

# Calendario Cultural e Informativo

**JULIO 2022**

Hamburgo, Bremen, Schleswig-Holstein,  
Mecklemburgo-Pomerania Occidental y Baja Sajonia





## INFORMACION COVID-19

### Números de teléfono e información importantes sobre la pandemia de Covid-19 en Hamburgo

La Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo, la Asociación de Médicos Estatutarios de Seguros de Salud y el Gobierno Federal ofrecen soporte digital y telefónico a ciudadanos y empresas para preguntas sobre el coronavirus. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con la oficina correspondiente. Se puede acceder a los teléfonos de forma gratuita.

- ▶ **Preguntas en general sobre la enfermedad de Covid-19**  
Asistencia médica: **116117**
  
- ▶ **Información sobre la vacunación anti Covid-19 y citas**  
Toda la información y las ofertas de vacunación: [www.hamburg.de/corona-impfung](http://www.hamburg.de/corona-impfung)  
Citas en línea:  
<https://serviceportal.hamburg.de/HamburgGateway/FVP/FV/Bezirke/DigiTermin/Dsgvo>  
Citas telef. por línea directa Covid-19 de la ciudad de Hamburgo: **040 42828 4000**  
Citas para menores (12-16 años): Asistencia médica **116117** (solo por teléfono)
  
- ▶ **Preguntas sobre pruebas (Tests)**  
Mapa general de pruebas rápidas gratuitas: [www.hamburg.de/corona-schnelltest](http://www.hamburg.de/corona-schnelltest)  
Citas telefónicas para una cita de prueba con médicos: Asistencia médica **116117**
  
- ▶ **Preguntas sobre la normativa vigente en Hamburgo**  
Toda la información sobre Covid-19: [www.hamburg.de/corona](http://www.hamburg.de/corona)  
Preguntas frecuentes: [www.hamburg.de/faq-corona](http://www.hamburg.de/faq-corona)  
Línea directa Covid-19 de la ciudad de Hamburgo: **040 42828 4000**
  
- ▶ **Preguntas sobre la guardería y la escuela**  
Autoridad de educación (Schulbehörde): [www.corona@bsb.hamburg.de](mailto:www.corona@bsb.hamburg.de)  
Asesoramiento de (guarderías) Kitas: [www.hamburg.de/traegerberatung](http://www.hamburg.de/traegerberatung)
  
- ▶ **Preguntas de empleados**  
Agencia de Empleo (Agentur für Arbeit): **040 2485 3333**  
Línea directa federal: **0800 4 5555 00**
  
- ▶ **Preguntas de autónomos y pequeñas empresas**  
Línea directa de ayuda para la empresa: **040 43216949**
  
- ▶ **Preguntas de emprendedores**  
Línea directa federal: **0800 4 5555 20**



## TANGO DE VERANO EN HAFENCITY



Por fin es posible volver a realizar el popular “Tango de verano”, en nuestra pista de baile en Hafencity. Como siempre la escuela de baile ‘Tango Chocolate’ ofrece a sus participantes música en vivo - esta vez con “Perfume de mujer” – un “Schnupperkurs” y un espectáculo de Tango con sus bailarines Verónica Villarroel y Marcelo Soria. También se ofrecen especialidades culinarias de Argentina.

### Datos sobre el evento:

<b>Fecha y lugar</b>	Domingo, 3 de julio, 15 - 20 h Hafencity, Americo-Vespucci-Platz, Baakenwerder Straße Entrada libre!
----------------------	--

### Para mayor información :

<https://tangokalender-hamburg.de/besondere-termine/info@tango-chocolate.de>



## IOSI, EL ESPÍA ARREPENTIDO (episodios 1- 4)

Serie argentina en el marco de “Los días del cine judío”



La serie con Gustavo Bassani sigue la historia real de un joven agente de inteligencia de la Policía Federal Argentina a quien sus superiores, en plena época democrática, desde 1985, le asignan la misión de infiltrarse en una comunidad judía por muchos años para recabar información sobre el Plan Andinia.

### Datos sobre el evento:

<b>Fecha y lugar</b>	Jueves, 7 de julio, 19.30 h <b>ABATON</b> Kino Allende-Platz 3 20146 Hamburg
----------------------	---

### Para mayor información :

<https://juedischefilmtage.hamburg/>  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Iosi,\\_el\\_esp%C3%ADa\\_arrepentido](https://es.wikipedia.org/wiki/Iosi,_el_esp%C3%ADa_arrepentido)  
<https://www.abaton.de/page.pl?index>



## OPEN AIR MILONGA



¿Conoces la Hansaplatz en el corazón de Hamburgo?

Un lugar de colorida diversidad. Nos recuerda a la Plaza Dorrego de San Telmo - en nuestra ciudad natal de Buenos Aires...

¡Aquí es exactamente donde queremos bailar contigo!

Sé nustr@ invitad@, ¡esperamos verte!

Si hace mal tiempo lamentablemente tenemos que cancelar el evento.

### Datos sobre el evento:

<b>Fecha y lugar</b>	Viernes, 8 de julio y Viernes, 22 de julio ,de 18 a 22 h  Hansaplatz 20099 Hamburg
----------------------	---

### Para mayor información :

<https://tangokalender-hamburg.de/besondere-termine/info@tango-chocolate.de>



## CONCIERTO GUSTAVO SANTAOLALLA „DESANDANDO EL CAMINO“

Concierto inaugural del “6º Classical Beat Festival”  
21- 30 de julio 2022



Un verdadero hito espera al público en la inauguración del festival: Con este músico argentino, productor musical, compositor y dos veces ganador del Oscar por la mejor música de cine, presentamos con Gustavo Santaolalla uno de los músicos más interesantes y versátiles de Latinoamérica en el concierto inaugural en Lübeck. El argentino es considerado un pionero en la fusión del ‘rock y folk’ latinoamericano.

### Datos sobre el evento:

<b>Fecha y lugar</b>	Jueves, 21 de julio, 20 h Rotunde, Musik- und Kongresshalle Lübeck Willy-Brandt-Allee 10 23554 Lübeck
----------------------	--

### Para mayor información :

<https://www.classicalbeat.de/programm2022/konzert-22-eroeffnung-gustavo-21>  
<https://www.classicalbeat.de/programm2022>



## JULIA VARELA & GIANLUCA BONFANTI MELE CONCIERTO



Representando la escena musical actual de Buenos Aires, Julia y Gianluca reviven el tango clásico con la frescura de la nueva generación. Un repertorioailable y emotivo, con compositores como: Discépolo, Manzi, Gardel, Hermanos Expósito, Mores, etc.

### Datos sobre el evento:

<b>Fecha y lugar</b>	Miércoles, 27 de julio, 20 h Tonfink - Kulturcafé & Bar Große Burgstraße 46 23552 Lübeck
------------------------------	---

### Para mayor información y reservas :

<https://www.tonfink.de>  
<https://www.tonfink.de/events/showevent/1898>  
Tel.: 0451 - 54690036



**DANIEL CANUTI** enseña tango en Córdoba (Argentina) y en Stuttgart desde 1999.

Creó programas de radio sobre el tema del tango en Argentina y hoy, además de enseñar tango, publica libros en una edición que se refiere al tango como baile y como expresión cultural.

Los títulos se publican en inglés, francés, español y alemán y están disponibles en [www.abrazosbooks.com](http://www.abrazosbooks.com).



La editorial **ABRAZOS** con sede en Stuttgart, Alemania y Córdoba, Argentina, publica desde 1999 libros sobre tango y literatura argentina en español, alemán, inglés, italiano y francés.

Su fundador, Daniel Canuti, da además lecturas y videoconferencias sobre parejas de baile, orquestas y cantantes legendarios de todas las épocas de la historia del tango argentino, desde 1900 hasta la actualidad, a petición de los interesados.

\*\*\*\*\*



**JULIETA IGLESIAS**, nacida el 4 de febrero de 1985 en Florida, Provincia de Buenos Aires, es una pianista galardonada con varios títulos. Ella realizó una gira por Europa en 2014, declarada de alto interés artístico y cultural por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Argentina.

En esta oportunidad presentó su primer disco con obras del repertorio académico y de tango. Desde hace tres años reside en Londres, donde grabó su nuevo álbum con músicos de Londres y Buenos Aires, tributo a Astor Piazzolla en conmemoración al Centenario de su nacimiento.

Se puede escuchar aquí:

[https://open.spotify.com/album/2dbc8QHZgmeFUABdfITJHa?si=J\\_Y0qPUqQYqy6zAUS9l6mA&dl\\_branch=1](https://open.spotify.com/album/2dbc8QHZgmeFUABdfITJHa?si=J_Y0qPUqQYqy6zAUS9l6mA&dl_branch=1)

También presenta su nuevo disco *Londres Suena a Serú, Vol. 1: Tributo a Serú Girán*.

El mismo consta de arreglos para piano en un estilo clásico, homenajeando a la banda argentina Serú Girán, y ha tenido un gran recibimiento en Argentina y el exterior, tanto en el ambiente académico como en el popular.

Este es el link del álbum:

[https://open.spotify.com/album/5M8s3rQrv2XuRy31Ww0A2r?si=X\\_1VHSuQSY2fC-xq7mRqdg&dl\\_branch=1](https://open.spotify.com/album/5M8s3rQrv2XuRy31Ww0A2r?si=X_1VHSuQSY2fC-xq7mRqdg&dl_branch=1)



¿Sos científico/a?

## Red de Científicos Argentinos en Alemania Welcome Center

La Red de Científicos/as Argentinos/as en Alemania (RCAA) está integrada por científicos, investigadores, y académicos argentinos residentes temporaria o permanentemente en Alemania. Desarrollá tus actividades con el apoyo del Ministerio de Ciencia,

Tecnología e Innovación Productiva (MINCYT) y del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, a través de la Embajada de la República Argentina en Alemania. La RCAA forma parte, asimismo, del Programa R@ICES del MINCYT.

**Si sos estudiante de grado, posgrado, o investigador y estás pensando en hacer una estancia de investigación o de estudios en Alemania ponete en contacto con nosotros. Te podemos orientar en tus primeros pasos en Alemania, vincularte con profesionales argentinos en el lugar y acompañarte durante toda tu estancia.**

Contáctanos por email:  
[welcome-center-de-la-rcaa@googlegroups.com](mailto:welcome-center-de-la-rcaa@googlegroups.com)





## INFORMACION GENERAL

### Hamburgo - Colegios de enseñanza bilingüe “español-alemán”

**Gymnasium Lerchenfeld:**

<https://www.gyle.de/profil/spanisch-bilingual>

**Albrecht-Thaer-Gymnasium:**

<https://www.albrecht-thaer-gymnasium.de/schulprofil/bilingualer-zweig-spanisch>

**Stadtteilschule Winterhude:**

<https://www.sts-winterhude.de/bilingual>

**Stadtteilschule Stellingen:**

<https://stadtteilschule-stellingen.schulhomepages.hamburg.de/spanisch-bilingual>



### SERVICIO DE EDUCACIÓN A DISTANCIA DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

El Servicio de Educación a Distancia del Ministerio de Educación de la República Argentina (SEAD) atiende los requerimientos educativos de niños y jóvenes argentinos o hijos de ciudadanos argentinos que por diversas razones deben residir temporariamente en el exterior. Ofrece un currículum para Educación Primaria y Secundaria con el fin de posibilitar la práctica del idioma nacional, mantener el sentimiento de pertenencia al país de origen y facilitar la reincorporación en el Sistema Educativo Argentino.

La inscripción puede realizarse en forma presencial en la sede del SEAD, por Internet o por correo postal, a las siguientes direcciones:

**Oficinas del SEAD:**

Marcelo T. de Alvear 1650 - Primer piso - of.1, C.A.B.A. - República Argentina, C.P. 1060

Tel./FAX : 4129-1300, Tel.: 4129-1302

Consultas e información: [www.me.gov.ar/curriform/sead.html](http://www.me.gov.ar/curriform/sead.html), [sead@me.gov.ar](mailto:sead@me.gov.ar)

### ENTRO CULTURAL ARGENTINO DE HANNOVER



<http://www.centro-argentino-hannover.de/Quienes%20Somos.htm>



## SITIO WEB “ARGENTINOS EN EL MUNDO”

Los invitamos a registrarse en la red “Argentinos en el Mundo”, a través de la cual podrán estar al tanto de información relacionada con la Argentina, así como también de cualquier tipo de actividad referida a la comunidad argentina residente en el exterior. A continuación ponemos a vuestra disposición el enlace del sitio web de esta red, así como también el enlace de su página de Instagram.

Para registrarse visite:

**Página web:** <http://www.argentina.gob.ar/argentinosenelmundo>



Instagram

<http://www.instagram.com/argentinosenelmundo>

## CAMPUS GLOBAL"



Por iniciativa del Ministerio de Educación, Cultura Ciencia y Tecnología de la República Argentina, se ha lanzado una plataforma denominada “*Campus Global*”, con el objetivo de promover la movilidad internacional de estudiantes, docentes, investigadores y artistas argentinos en el exterior y extranjeros en la Argentina. “*Campus Global*” facilita información y servicios relacionados con el acceso a becas y a trámites vinculados a intercambios, mediante un sistema de geolocalización, filtros y suscripciones. El sistema incluye las becas de la Dirección Nacional de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación (DNCI) y muchas otras gestionadas por otros actores.

Al ingresar al sitio de “*Campus Global*”, el usuario puede emplear un mapa interactivo y un buscador para acceder a la oferta de convocatorias a becas internacionales disponibles.

Para registrarse, visite:

Enlace al tutorial de Campus Global (con subtítulos en inglés)

<https://www.youtube.com/watch?v=SjpuQyh4zCQ&feature=youtu.be>

Enlace a la página del Ministerio de Educación que contiene la oferta de becas que se gestionan desde la DNCI <http://campusglobal.educacion.gob.ar/>



## ASISTENCIA SOCIAL EN ESPAÑOL



### Horarios de atención:

Lunes, miércoles y jueves 10:00 -13:00 / 14:00 a 17:00 hs  
Martes / 14:00 a 17:00 hs, Viernes / 09:00- 13:00 hs

### Información sobre:

Residencias, Nacionalidad, Curso de integración, ayudas Estatales, ALG I, ALG II, problemas en la familia, divorcios, separación, tuición, finiquitos, asuntos laborales, de educación, problemas en colegios, homologación de títulos, discriminación, deudas, temas de violencia familiar, etc.

### Programa:

Curso de alemán gratis, café para mujeres latinas, cursos sobre educación, salud, fiestas interculturales, exposiciones, lecturas etc.



### Contacto:

Sra. Angélica Rebolledo  
IKB- Integrationszentrum St. Pauli  
Rendsburger Str. 10, 20359 Hamburg  
Solicitar cita al no. 040 / 600 89 105

E-Mail: [rebolledo@ikb-integrationszentrum.de](mailto:rebolledo@ikb-integrationszentrum.de)

## MISA EN ESPAÑOL



### Eucaristía (Santa Misa):

**Domingo: 11:30 h**

St. Bonifatius. Bonifatius Str. 1 Wilhelmsburg – HH

**17:30 h**

St. Elizabeth. Oberstr. 65 – HH

**Miércoles: 18.00 h**

Capilla de la Misión. Lübecker Straße 101 - HH

**Viernes: 19.00 h**

Capilla de la Misión, Lübecker Straße 101 - HH

**Contacto:** Padre Oscar López

**Tel:** 040 - 280 13 60 / 040 - 280 13 69 / 01622764510

**Email:** [padreoscar@hotmail.com](mailto:padreoscar@hotmail.com) / [info@misioncatolicahh.de](mailto:info@misioncatolicahh.de)

**Dirección:** Lübecker Straße 101, 22087 Hamburgo

**Tel:** 040 - 280 13 60 / 040 - 280 13 6



## PROGRAMA “VACACIONES Y TRABAJO”

Les agradecemos a todos los miembros de la comunidad argentina que difundan entre sus familiares, amigos y conocidos la posibilidad que brinda este Memorándum de Entendimiento entre Argentina y Alemania sobre un Programa de Vacaciones y Trabajo para jóvenes entre 18 y 30 años.

**WORK AND TRAVEL ARGENTINIEN**  
Programa de Vacaciones y Trabajo en Argentina

**Voraussetzungen Requisitos**

- 1. Deutsche Staatsangehörigkeit (Inhaber eines gültigen deutschen Reisepasses)**  
Ser ciudadano alemán, titular de un pasaporte alemán vigente
- 2. Alter zwischen 18 und 30 Jahren (einschliesslich)**  
Tener entre 18 y 30 años
- 3. Reisen ohne unterhaltsberechtigten Familienmitglieder, es sei denn diese verfügen über einen eigenen Aufenthaltstitel**  
No viajar con acompañantes a su cargo, salvo que estos obtengan su propia visa
- 4. Keine vorherige Teilnahme an diesem Programm**  
No haber participado de este programa
- 5. Nachweis über ausreichende finanzielle Mittel für den Lebensunterhalt zu Beginn des Aufenthaltes**  
Acreditar fondos suficientes para cubrir los gastos iniciales de su estadía
- 6. Rückflugticket nach Deutschland, oder Nachweis der nötigen finanziellen Mittel um diese zu erwerben**  
Tener reserva de pasaje de regreso a su lugar de origen, o bien acreditar los fondos necesarios para adquirirlo
- 7. Kranken-und Unfallversicherung für die gesamte Dauer des Programms (12 Monate), mit Abdeckung von Krankentransport**  
Contar con un seguro médico y por accidente que cubra los gastos de hospitalización y repatriación durante los 12 meses de estadía
- 8. Zahlung der entsprechenden Gebühren zur Erteilung des Visums**  
Abonar las tasas consulares correspondientes a la visa

Generalkonsulat der Republik Argentinien  
Hamburg  
Bundesrepublik Deutschland

Argentina

Para mayor información:

**Página web:** <http://www.mrecic.gov.ar/node/251620/>

<http://www.chamb.mrecic.gov.ar/de/content/programm-urlaub-und-arbeiten-working-holiday-program>

**E-mail:** [consulado\\_chamb@mrecic.gov.ar](mailto:consulado_chamb@mrecic.gov.ar)



## EXAMEN DE DOMINIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA - CELU

**CELU**

Certificado de Español,  
Lengua y Uso

Avalado por los Ministerios de Educación y  
Relaciones Exteriores de la República Argentina

**EXAMEN DE DOMINIO DE  
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

Para quienes quieran acreditar su nivel de español  
con una certificación de nivel internacional, e ingresar  
al mundo del trabajo y del estudio en español

Sede en ALEMANIA: Embajada de la República Argentina en Berlín  
[cultural\\_ealem@mrecic.gov.ar](mailto:cultural_ealem@mrecic.gov.ar)

**FECHAS REGULARES  
JUNIO Y NOVIEMBRE**

- ✓ Validez internacional
- ✓ Acredita competencia en el uso del español para ámbitos de trabajo y de estudio
- ✓ CELU intermedio equivale a B1+/B2 del MCRE y Advanced Low de ACTFL - CELU avanzado equivale a C1/C2 del MCRE y Superior de ACTFL
- ✓ Resultados en 45 días - Certificados en 150 días
- ✓ Más de 6000 personas ya lo rindieron
- ✓ Expedido por un Consorcio de 37 universidades nacionales argentinas
- ✓ 12 años de trayectoria en evaluación, acreditación y certificación del español como lengua segunda

[www.celu.edu.ar](http://www.celu.edu.ar)

  
**CONSORCIO ELSE**  
Español Lengua Segunda o Extranjera



## CORO EN ESPAÑOL



En Septiembre del 2018 comenzó un proyecto coral en español en Hamburgo bajo la dirección de Matías Fernández. Los ensayos son los días lunes de las 19 h a las 21 h en la Marktstraße 131, Karolinenviertel. **ACTUALMENTE EN PAUSA POR LA PANDEMIA!**

### ¿Quiénes pueden participar?

Principalmente, aquellos que tienen español como lengua materna, pero no exclusivamente ya que se quiere que el coro sirva como un punto de encuentro de intercambio cultural entre personas de diferentes países. Se canta música española y latinoamericana, con influencias indígenas, africanas y europeas.

Conocimientos musicales son bienvenidos pero no necesarios.

Si tienes interés, puedes comunicarte con Matías Fernández por e-mail ([mffernandez@pm.me](mailto:mffernandez@pm.me)) o teléfono (0176/57421346).

## RIMA (Red Iberoamericana de Músicos y Artistas)



Desde 2015 esta iniciativa se transformó en un proyecto con el fin de promover la diversidad cultural y el talento de músicos y artistas iberoamericanos. Esta red comenzó en el año 2013 como una iniciativa independiente de la oficina internacional de la Escuela Superior de Música y Teatro de Hamburgo, con el propósito de crear un ámbito para estudiantes iberoamericanos. Se realizan conciertos, talleres y otros eventos.

Más información en: <http://www.rimahamburg.de>



## HAMBURG WELCOME CENTER



Su servicio de apoyo en las áreas de residencia, homologación de títulos e integración en el mercado laboral.

Dirección: Süderstraße 32b  
20097 Hamburg  
Teléfono: +49 40 428 39 55555  
Mail: [info@welcome.hamburg.de](mailto:info@welcome.hamburg.de)  
<https://www.hamburg.com/welcome/>

## INSTITUTO DE IDIOMAS “COLON LANGUAGE CENTER”

Con más de 55 años de experiencia, este instituto ofrece cursos de alemán y muchos otros idiomas en todas sus variantes: cursos intensivos por las tardes o mañanas, cursos de verano, entre otros.



Para mayor información:

<https://www.colon.de>



## EXCURSIONES A PIE POR HAMBURGO CON ACENTO ARGENTINO



**Free Tours “Hamburgo a pie” paraguas azules:** los recorridos libres se realizan en idioma español de la mano de tres argentinos y un alemán, este último amante de nuestro país. Las visitas guiadas se realizan al aire libre y con distanciamiento social, reserva sin costo.

### **Recorridos fijos \* Free Tours:**

Centro histórico: 11:15 - 2 horas

Puerto y Barrio Rojo: 14:15 - 2 horas

Nuestros recorridos fijos se realizan en español y los privados en español o alemán.



### **Para más información:**

E-mail: [info@hamburgoapie.de](mailto:info@hamburgoapie.de)

Web: [www.hamburgoapie.de](http://www.hamburgoapie.de)

Facebook: <https://www.facebook.com/Hamburgo-a-pie>



## ESCUELA DE TEATRO "THEATERWERKSTATT HAMBURG"



Theaterwerkstatt Hamburg está liderado por Lara Dionisio, actriz formada en el Conservatorio Nacional de la ciudad de Buenos Aires.

Una propuesta basada en una dinámica lúdica para estimular y desarrollar canales de expresión y creatividad, en el marco de un grupo de teatro.

### Para más información:

E-mail: Lara-eugenia@arcor.de

Tel.: 040/ 60923725

## PROGRAMAS DE RADIO

Radio Tango Nuevo

[www.juanmariasolare.com/radio\\_tango\\_nuevo.html](http://www.juanmariasolare.com/radio_tango_nuevo.html)

Una radio online basada en Bremen y dedicada al tango contemporáneo. DJ: Don Solare

Sintonía 96.0 Radio Tide

<http://tide960.radio.de/>

"Buena Onda": Música non stop, Folclore y Rock nacional

Todos los viernes de 10.00 a 12.00 horas

Sintonía 105,3 Radio Tonkuhle Hildesheim

[www.tonkuhle.de/livestream/](http://www.tonkuhle.de/livestream/)

"Entre amigos"

Cada segundo domingo del mes a las 14.00 horas

<https://www.facebook.com/EntreAmigosHildesheim/>

La Súper Latina, Radio Online

Facebook/lasuperlatinaradio

instagram@lasuperlatinaradio

[www.lasuperlatina.com](http://www.lasuperlatina.com)

Tel.: +0049 179/ 34 03 152



## CAFÉ-BAR CLUB CHOCOLATE

**Club Chocolate**  
Cafe - Bar

**PROGRAMM**

Dienstag - Tuesday - Martes  
Tango Argentino - Practica - 8PM

Mittwoch - Wednesday - Miercoles  
Stand Up - Comedy Show - 8 PM

Donnerstag - Thursday - Jueves  
Jazz - Live Musik - 8PM

Freitag - Friday - Viernes  
Latino Lounge Party - 9 PM

Samstag - Saturday - Sabado  
Free Programm

Sonntag - Sunday - Domingo  
Brunch - 11AM / 2 PM  
Jazz Lounge - Live Musik - 6 PM  
Kizomba Party - Große Saal - 6 PM

**RESERVATIONS**  
+49 160 9558 6674  
SMS - WhatsApp - Telegram

Club Chocolate  
Kirchenallee 25 - 20089 - Hamburg

<http://www.tango-chocolate.com>

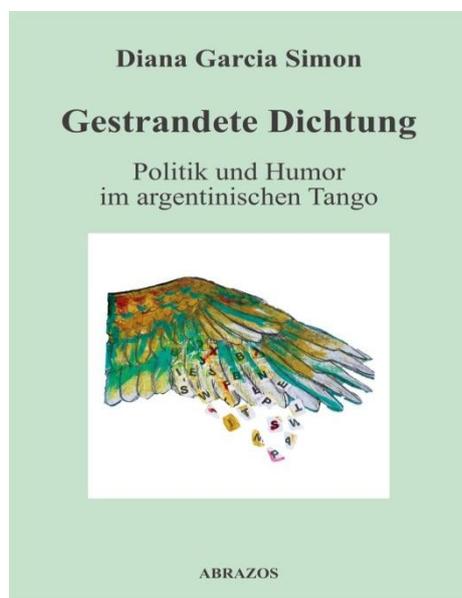
## ESCUELAS DE TANGO ARGENTINO EN HAMBURGO

<p>Tango Chocolate Dirección: Kirchenallee 25, 20099 Hamburg, Tel.: 0151/16601145 E-Mail: <a href="mailto:info@tango-chocolate.de">info@tango-chocolate.de</a>, Sitio web: <a href="http://www.tango-chocolate.de">http://www.tango-chocolate.de</a></p>
<p>Tanzschule Movimientos Dirección: Hoheluftchaussee 151, 20253 Hamburg, Tel.: 0172/ 9626772 E-mail: <a href="mailto:movimientos@hotmail.de">movimientos@hotmail.de</a>, Sitio web: <a href="http://www.tanzschulemovimientos.de">http://www.tanzschulemovimientos.de</a></p>
<p>Universo Tango Dirección: Beim Grünen Jäger 6a (am Neuen Pferdemarkt), 20359 Hamburg, Tel.: 040/ 4306168 E-mail: <a href="mailto:jose@universotango.de">jose@universotango.de</a>, Sitio web: <a href="http://www.universotango.de">http://www.universotango.de</a></p>
<p>Tangostudio 'El abrazo' Dirección: Beerenweg 1D, 22761 Hamburg (Altona), Tel.: 040/ 437979 E-mail: <a href="mailto:info@elabrazo.de">info@elabrazo.de</a>, Sitio web: <a href="http://www.elabrazo-tangohamburg.de">http://www.elabrazo-tangohamburg.de</a></p>
<p>Tango Matrix Dirección: Beim Schlump 13A (Hinterhof), 20144 Hamburg, Tel.: 0152/ 52123117 E-mail: <a href="mailto:info@tangomatrix.de">info@tangomatrix.de</a>, Sitio web: <a href="http://tangomatrix.de">http://tangomatrix.de</a></p>
<p>Tangostudio 'El Bajo' Dirección: Blücherstraße 11, 22767 Hamburg, Tel.: 040/383194 E-mail: <a href="mailto:marganagel@t-online.de">marganagel@t-online.de</a>, Sitio web: <a href="http://www.elbajo-tango.de">http://www.elbajo-tango.de</a></p>



**ABRAZOS** präsentiert:

## **Gestrandete Dichtung Politik und Humor im argentinischen Tango von Diana Garcia Simon**



### **Das Buch**

An einigen Tangotexten möchte ich beispielhaft die Bandbreite an intertextuellen Verbindungen aufzeigen. Man findet in den Tangotexten eine Vielzahl von lateinischen Zitaten, eine Rhetorik und barocke Reminiszenzen, die über die Textzeilen hinausweisen.

Außerdem möchte ich der Frage nachgehen, ob die sich die Kritik, der der Tango seit Jahrzehnten ausgesetzt ist, so halten lässt.

Ich habe als Beispiel Tangos ausgewählt, die den Übergang von der Guardia Vieja zur Guardia Nueva und ihre Berührungspunkte markieren, aber zugleich das Hin-und-Hergerissen-Sein, die Unsicherheit und Unentschlossenheit der Textschreiber widerspiegeln.

In Europa kennt man den Tango hauptsächlich durch die Musik, man liest häufig, es handele sich um Texte, die geschrieben wurden, um angehört, nicht um gelesen zu werden. Das ist nicht mein Ansatz, ich möchte sie lesen und kommentieren wie Gedichte des Barock oder der Avantgarde. Ich möchte Ihnen etwas über den Humor im Tango erzählen und Ihnen den Tango aus der Feder von Frauen mit ganz eigenen, fast schon feministischen Themen vorstellen.

Aber vor allem möchte ich aufzeigen, dass sich der Tango, insbesondere mit Beginn der Guardia Nueva, thematisch erneuert, sich von der tellurischen Dichtung ab- und der Avantgardeliteratur, die in Europa gelesen wurde, zuwendet.

### **Der Autorin**

Diana Garcia Simon, geboren in Argentinien, hat in Buenos Aires, Granada, Salamanca und Barcelona Romanistik studiert. Promotion in Frankfurt am Main. Neben ihrer Tätigkeit als Dozentin hat sie in mehreren Publikationen mitgewirkt, auch als Übersetzerin und Buchillustratorin. Sie hat literaturwissenschaftliche Bücher, Romane und Theaterstücke veröffentlicht.

Erschienen ist bei ABRAZOS:

Ich hab´ kein Heimatland. Jüdische Spuren im argentinischen Tango, 2021  
Schattenfinsternis. Erzählungen, 2021

**ABRAZOS** ist ein Verlag mit Sitz in Stuttgart, Deutschland und Córdoba, Argentinien, und veröffentlicht seit 1999 Bücher über Tango und argentinische Literatur auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch und Spanisch. Der Gründer, Daniel Canuti unterrichtet und gibt Auftritte und Konferenzen über Tango.

**ABRAZOS - Daniel Canuti** - [www.abrazosbooks.com](http://www.abrazosbooks.com) - [info@abrazosbooks.com](mailto:info@abrazosbooks.com)



## LIBRERIA ONLINE DE LITERATURA EN ESPAÑOL



Librería en internet que ofrece libros en castellano, de autores latinoamericanos e hispanos, para niños, jóvenes y adultos.

La librería se puede visitar en <http://www.leolibros.de>

Para pedidos o búsquedas de libros específicos se ruega enviar un email a [info@leolibros.de](mailto:info@leolibros.de)

Contacto: Sra. Norah García

\*\*\*\*\*

## ESPACIO ELBE ASESORAMIENTO FAMILIAR

*Elbe*  
ESPACIO DE CRIANZA



SOMOS PAULA Y ANNA

LICENCIADAS EN PSICOLOGÍA  
ESPECIALIZADAS EN EL ÁMBITO INFANTO-  
JUVENIL.

NUESTRA PRACTICA PROFESIONAL SE BASA EN  
LOS PRINCIPIOS DE LA CRIANZA RESPETUOSA,  
Y LA EDUCACIÓN EMOCIONAL.



[espaciocrianzaelbe@gmail.com](mailto:espaciocrianzaelbe@gmail.com)



[espacio\\_crianza\\_elbe](https://www.instagram.com/espacio_crianza_elbe)



## Graciela

*Stillberatung*  
*Asesora de lactancia Materna*

### **Cuidados Materno-Infantil y Asesoramiento en lactancia Materna**

-Consultas Telefónicas y por Video  
-Visitas a Domicilio,  
-Horario a convenir  
-Región de Hamburgo  
-Idiomas: Castellano y Alemán  
Contacto por E-Mail:  
kontakt@laktation-beratung.de  
www.laktation-beratung.de  
Mobil: +49 160 69 171 79

Me llamo **Graciela Röthig**, nacida en Córdoba, Argentina y vivo desde hace 22 años en el norte de Alemania. Soy Enfermera Profesional de Pediatría, especializada en Lactancia Materna, IBCLC (International Board Certified Lactation Consultant). Me desempeño en una Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales y con el transcurso del tiempo he notado que ha crecido la demanda de Familias que buscan Asesoramiento confiable sobre la Promoción de la Salud.

Por ello, ofrezco:

Ayuda y Apoyo a Familias en todo lo que se refiere al **Cuidado y Desarrollo del Recién Nacido, Bebés prematuros** y seguimiento de su crecimiento. Consejos para amamantar (Pecho) ó Alimentación con Formula artificial (Biberón). Asesoramiento sobre Cuidados Materno-Infantil

-**Consultas** Telefónicas y por Video  
-Visitas a Domicilio,Horario a convenir  
-Región de Hamburgo  
-Idiomas: Castellano y Alemán

-**Contacto** por E-Mail:  
kontakt@laktation-beratung.de  
www.laktation-beratung.de  
Mobil: +49 160 69 171 79



## PROMOCIONES COMERCIALES



\*\*\*\*\*

## Dulce de Leche de San Ignacio

Dulce de Leche de San Ignacio es uno de los más populares y está producido en Argentina. Como en números anteriores del Boletín les dejamos el código BCAH2020 con un descuento de 10% para que lo canjeen en su próximo pedido online!



<b>DELICATINO GmbH</b>	
<b>Dirección:</b>	Neidenburger Str. 9 28207 Bremen Tel. +0049-421/40 89 77 70
<b>Información de contacto:</b>	
<b>Página web:</b>	<a href="http://www.Mate-tee.de">www.Mate-tee.de</a>
<b>E-mail:</b>	<a href="mailto:info@mate-tee.de">info@mate-tee.de</a>



## Vinos de Argentina

Ahora también en Alemania!  
Vinos Premium de Altura  
Salta, Argentina



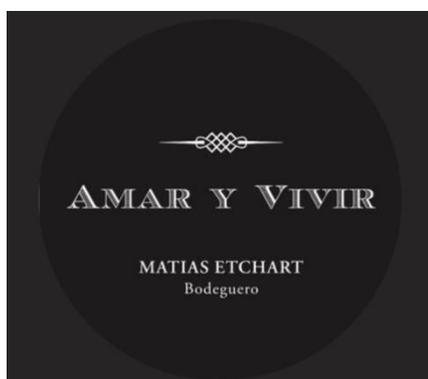
Descubra el color, el aroma y el sabor de los exclusivos vinos elaborados por **Matías Etchart** a 2.100 metros sobre el nivel del mar en su pequeña finca „**Arca Yaco**“, un solitario paraíso de los Valles Calchaquíes!

Pruebe exquisitos **Malbec**, **Cabernet Sauvignon** y también el típico **Torrontés**, para degustar lo mejor de nuestra tierra.

Ahora también disponibles en Alemania: [www.amaryvivir.de](http://www.amaryvivir.de)

Ante cualquier consulta escribanos: [info@amaryvivir.de](mailto:info@amaryvivir.de)

Vinos especiales para ocasiones especiales.





J.M. HÖFFERLE Int. Hdl. GmbH

**Dirección:** Lokstedter Steindamm 33a  
22529 Hamburgo  
Tel.: 40/ 5488 7070

**Información de contacto:**

**Página web:**  
[www.hoefflerle.de](http://www.hoefflerle.de)  
**E-mail:**  
[info@hoefflerle.de](mailto:info@hoefflerle.de)

Empanadas 100% gusto argentino



**CARNE, CARNE PICANTE, CORDOBESA, ATUN, HUMITA, JAMON Y  
QUESO, FUGAZZETTA, POLLO, CAPONATTA, ESPINACA, HONGO**



## MARISA OTERO SALON DE BELLEZA



\*\*\*\*\*

## Peluquería canina, boutique y pensión PICCO BELLO



Peluquería canina, boutique y pensión	
<b>Dirección:</b>	Mundsburger Damm 28 22087 Hamburgo
	Tel.: 040/ 648 30 786 Móvil: 0176/ 630 10 367
Información de contacto:	
<b>Página web:</b>	<a href="http://www.piccobellohundetagespension.de">www.piccobellohundetagespension.de</a>
<b>E-mail:</b>	piccobellohundetagespension@gmail.com antoniodionellopez@gmail.com

### Nota importante:

Si usted desea promocionar a través de nuestro Boletín Cultural e Informativo algún evento o producto relacionado con Argentina, o algún servicio que pueda ser de utilidad a la comunidad argentina en nuestra jurisdicción, no dude en contactarnos a través de nuestro correo electrónico:

**[cultura\\_chamb@mrecic.gov.ar](mailto:cultura_chamb@mrecic.gov.ar)**

Las propuestas serán aceptadas hasta el día 24 de cada mes para su respectiva publicación en el "Boletín Cultural e Informativo" del mes siguiente.